

СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ НАЧИНАТЕЛЬНОГО СПОСОБА ГЛАГОЛЬНОГО ДЕЙСТВИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Макалада англис тилиндеги этиштин семантикалык айтымдары жөнүндө каралган.

В статье рассматривается семантика глаголов в английском языке.

This article is about the semantic expressions of verbs in English.

Категория начинательности неоднократно исследовалась в рамках разных языков, в том числе русского и английского, а также делались попытки сопоставительного анализа средств начинательности в нескольких языках.

Наша задача заключается в анализе семантики начинательного способа глагольного действия (далее СГД) как одного из основных показателей начала действия, в частности, если речь идет о глагольном предикате.

Представляется необходимым рассмотреть средства выражения начинательного СГД в английском языке. Следует также учесть, что многие авторы говорят о наличии начинательного СГД в английском языке, и даже рассматривают его как самостоятельную категорию в сфере актуальности.

В «Теории функциональной грамматики» под ред. А.В. Бондарко начинательный СГД отнесен к фазово-временным способам действия /1/. Данный СГД выражает момент возникновения действия. Авторы рассматривают значение начинательности как предельное.

Фазовые значения занимают особое положение в функционально-семантическом поле актуальности, это отмечается многими лингвистами. Прежде всего, следует обратиться к Ю.С. Маслову, который рассматривал две разновидности актуальности – качественную и количественную /2/. В качестве оппозиций, формирующих качественную актуальность, которые представляют интерес для нашего анализа, выделяются предельные и неопредельные действия, а также фазисная детерминация – «выделение одной из фаз в протекании действия» (в нашем случае, начальной фазы) /2/.

«Теория функциональной грамматики» также определяет фазовую/фазисную детерминацию как один из компонентов качественной актуальности /1/.

Как отмечает Ю.С.Маслов, «...только выделение начальной фазы действия или состояния дает более самостоятельное аспектуальное значение – ингрессивное (инцептивное), широко представленное в самых разных языках» /2/.

Интересной для рассмотрения является также точка зрения Л.Микаелис в отношении начинательного СГД в английском языке. Автор относит начинательный СГД к фазовому /3/, однако фазовые СГД обособлены от остальных в системе аспектуальности, предложенной автором /3/. Микаелис выделяет три вида аспекта: видовой, соотносимый с грамматической категорией вида (*viewpoint aspect*), ситуационный (*situation aspect/ Aktionsart*), СГД в нашем понимании, автор соотносит его с различными типами ситуаций, основываясь на классификации Вендлера /3/, а также фазовый аспект (*phasal aspect*), куда входят фазовые СГД, в том числе и начинательный /3/.

Таким образом, Л.Микаелис рассматривает фазовые СГД, в частности начинательный, как самостоятельную категорию, отличную от категории вида (аспекта) и других СГД.

В своем исследовании О.С.Протогенова рассматривает начинательность как ономазиологическую категорию и сопоставляет средства ее выражения в русском и английском языках. Ключевым фактором в отношении английского языка, по мнению автора, является то, что данный язык относится к аналитическим, и это определяет способы обозначения начинательности /4/. Так, преобладающими средствами являются синтаксические, они выражают начальную фазу действия посредством словосочетаний, где фиксированным глаголом выступает *to begin/ to start*, как «смысловой стержень категории начинательности».

Следует обратить внимание на смысловое различие вышеупомянутых глаголов, предложенное автором. Так, по мнению О.С.Протогеновой, глагол *start* указывает «на движение к неопределенному событию и может делать это без указания на ядро этого события» /4/, таким образом, данный глагол обозначает начало события в целом, в то время как глагол *begin* относится «к начальному временному отрезку центра события». Глагол *begin* делает акцент на временное начало события, а *start* – на причинное начало.

Помимо глаголов, в работе рассматриваются и другие средства выражения начинательности, которые О.С.Протогенова именуется косвенными /4/. К ним автор относит наречия *suddenly, when, then*, а также «постадвербиальные частицы» *up, on, off, out, down, in, into, to* /4/. Сами по себе они лишены семы начинательности, но имплицитно указывают на нее в сочетании с определенным глаголом:

The orchestra broke into a popular Sousa march. В данном примере глагол *break* в сочетании с частицей *into* выражает значение начала действия: оркестр заиграл/разразился звуками марша. Причем меняется и само лексическое значение глагола *break*, который традиционно переводится на русский язык как *ломать, разбивать, разрушать и т.п.*

О.С.Кожеева также в качестве основных средств выражения начинательности, выделяет синтаксические, а именно словосочетания с глаголами *to begin/ to start* /5, 67/. Сюда же относятся устойчивые сочетания с глаголами состояния *to get, to grow, to become, to come, to turn* /5/.

Т.Л.Мошанова рассматривает глаголы английского языка, выражающие значение начала действия. В качестве основных глаголов передающих данное значение выступают *to begin, to start* /6/. По мнению автора, понятие начала процесса наиболее полно и обобщенно передается глаголом *begin*, который «своим значениями полностью и без остатка покрывает соотносительные значения синонимичных ему глаголов» /6, 24/. Мы также можем отметить, что данный глагол является основным носителем лексического значения «начинать» в английском языке, поэтому среди средств выражения начинательности он занимает центральное положение.

Т.Л.Мошанова исследует также периферию групп глаголов со значением начала процесса, где она выделяет следующие: *proceed, initiate, expire* /6, 5/, поскольку данные глаголы обладают «узкой сочетаемостью» и распространенностью в языке, а их употребление во многом обусловлено контекстом, в отличие от глаголов *begin, start, commence*.

В работе также упоминаются СД, под которыми подразумевается характер протекания действия /6/, их автор относит к элементам лексического значения глагола, и они «как правило, выражаются лексически». Отмечается влияние контекста на СД, который может нести за собой изменение значения.

Проанализируем, как начинательный СГД может выражаться в английском языке.

Случаи употребления словосочетаний с глаголом *to start* относятся к наиболее употребительным. Значение начала действия выражено синтаксически, аналитическим способом. Сам глагол *to start*, как известно, несет в себе лексическое значение «начинать что-либо»:

It is starting badly enough, Robert Jordan thought /7/.

Аналогичным является употребление глагола *to begin* при передаче семантики начинательности:

No she is not beautiful. But she begins to be beautiful /7/ – Нет, она не красавица, но она становится красивой (начинает хорошеть).

Другой пример:

Moreover his varicose ulcer had begun itching unbearably /8/ – В довершении ко всему его язва от варикоза начала невыносимо зудеть.

Еще пример:

Suddenly he began writing in sheer panic, only imperfectly aware of what he was setting down /8/.

Рассмотрим другие примеры с использованием синтаксических средств, где словосочетания с глаголом *to commence* передают значение начала действия:

1) *Then I commenced to shoot but it was very hard to hold my gun steady.../7/.*

2) *Then some troops lay down and commenced firing /7/.*

Из приведенных выше примеров видно, что в английском языке устойчивые сочетания с глаголами – носителями лексического значения «начинать» могут быть сформированы как с инфинитивами, так и с герундиями.

Следующий пример:

*They had shaken hands and he had saluted and gone out to the staff car where the old man was waiting asleep.../7/. В данном примере начало действия выражено синтаксически, посредством присоединения частицы *out* к основному глаголу *go*, и глагольный предикат получает значение *зашагали*.*

Рассмотрим примеры, где контекст влияет на значение глагола и является средством выражения начала действия:

Winston had disliked her from the very first moment of seeing her /8/ – Уинстон возненавидел ее с того самого момента, как впервые увидел – действие началось и продолжается.

*Winston made for the stairs. It was no use trying the lift /8/ – Уинстон зашагал к ступенькам. Ждать лифт не было смысла. Глагол *to move* довольно часто может указывать на начало действия под влиянием контекста, сам по себе он не содержит семы начинательности:*

*He got up and moved heavily towards the door /8/ – Он встал и тяжело зашагал к двери (возможен также вариант перевода *поплелся*, что тоже относится к начинательному СГД).*

*She looked at him and laughed, then slapped him on the knee /7/. Контекст, выражающий семантику начинательного СГД, может быть создан посредством нескольких глагольных предикатов, создающих определенный ряд действий: *Она посмотрела на него и засмеялась, а затем шлепнула по колену*.*

*The old man turned toward him and spoke rapidly and furiously in a dialect that Robert Jordan could just follow /7/. Начало действия выражено имплицитно. Контекст влияет на значение глагола *to speak*: *Старик повернулся к нему и заговорил быстро и сердито...**

*Ahead of them a horse whinnied in the timber.../7/. В данном примере значение глагола *whinny* *заржать* (заржала лошадь) обусловлено контекстом, данное действие невозможно рассматривать как однократное.*

That idea made him feel better /7/. В этом примере мы можем еще раз проследить то, как контекст формирует значение начала действия, причем оно передается при помощи всего предложения: При этой мысли он почувствовал себя лучше – почувствовать – инхоативный глагол, передающий одновременно и начало действия и завершение его начальной фазы.

Таким образом, начинательный СГД по своему типу относится к фазовым способам действия, входящим в сферу качественной аспектуальности.

Исследовав имеющийся материал, мы можем выделить следующие средства его выражения в английском языке. Наиболее часто встречающимися являются словосочетания с глаголами *to start*, *to begin*, *to commence*, где упомянутые глаголы являются носителями лексического значения начала действия. Данные средства мы относим к синтаксическим. Помимо них значение начинательного СГД может быть передано косвенно, посредством контекста. Причем контекст может придавать значение начинательности предикату, как в случае с глаголами *to go*, *to move*, *to speak*, *to laugh*, либо начало действия передается при помощи всего предложения целиком.

Итак, мы можем сделать вывод о том, что сфера выражения семантики начинательного СГД в английском языке весьма разнообразна, и, наряду с уже исследованными лексическими и синтаксическими средствами, существует обширная область контекстуальных средств, которая заслуживает пристального внимания и дальнейшего исследования.

Список литературы

1. Теория функциональной грамматики. Введение, аспектуальность, временная локализованность, таксис. Изд. 5-е, стереотипное. – М.: КомКнига, 2007. – 325 с.
2. Маслов Ю.С. К основаниям сопоставительной аспектологии // Вопросы сопоставительной аспектологии. Выпуск 1. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1978. – С. 4-43.
3. Michaelis L. A. Aspectual Grammar and Past-Time Reference. – New York, 1998 – 296 p.
4. Протогенова О.С. Способы обозначения начинательности в русском и английском языках. Автореферат на соискание уч. степени к.ф.н. – Ташкент, 1985. – 20 с.
5. Кожаева О.С. Типологическая категория начинательности. – Ташкент: Издательство Ташкентского университета, 1991. – 164 с.
6. Мошанова Т.Л. История развития групп глаголов, означающих начало и конец процесса в английском языке. Автореферат на соискание степени к.ф.н. – М., 1969. – 25 с.
7. Hemingway Ernest For Whom the Bell Tolls. – New York, 1968// <http://www.franlang.ru/> (25.08.09 11:30)
8. Orwell George. 1984// [http://www.readprint.com/work-1249/1984-George-Orwell_\(02.07.09_18:08\)](http://www.readprint.com/work-1249/1984-George-Orwell_(02.07.09_18:08))